

琉球大学学術リポジトリ

1960年1月の安保条約改定時の核持ち込みに関する 「密約」に係る調査の関連文書No.2

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-14 キーワード (Ja): 核持ち込み問題, 東郷次官, ホドソン米国大使 キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43861

(仮訳)

日本國とアメリカ合衆國との間の相互的協力及び
安全保障条約(案)

(一九五九年二四)

日本國及びアメリカ合衆國は、

兩國の間に伝統的に存在する平和及び友好の關係を強化し、並び
に民主主義、個人の自由及び法の支配の原則を擁護することを希望
し、

また、兩國の間の一層緊密な經濟的協力を促進し、及び兩國にお
ける安定と經濟的福祉の條件を助長することを希望し、

國際連合憲章の目的及び原則に対する兩國の信念並びにすべての

極秘

International

政府とともに平和のうちに生きようとするその願望を再確認し、

國際連合憲章に定める兩國の個別的及び集體的自衛の固有の權利
を擁護し、

兩國が極東における國際の平和及び安全の維持に共通の關心を有
することを考慮し、

相互的協力及び安全保障の条約を締結することを決意し、
よつて、次のとおり協定する。

第一条

締約國は、國際連合憲章に定めるところに従い、その關係するこ
とのある國際紛争を平和的手段によつて國際の平和及び安全並びに
正義を危くしないように解決し、並びにその國際關係において、武

方による威嚇又は武力の行使を、いかなる國の領土保全又は政治的
獨立に対するものも、また、國際連合の目的と兩立しない他のい
かなる方法によるものも懐むことを約束する。

第二条

締約國は、その自由な制度を強固にすることにより、その制度の
基礎をなす原則の理解を促進することにより、及び安定と福祉の条
件を助長することによつて、平和的かつ友好的な國際關係の一層の
發展に貢献する。締約國は、その國際經濟政策上の衝突を除去する
ことに努め、また、締約國の間の經濟的協力を促進する。

第三条

締約國は、單独に及び共同して、継続的かつ効果的な自助及び相

互援助により、武力攻撃に抵抗するその能力を憲法上の制約の範圍
内で維持し、かつ、發展させる。

第四条

締約國は、この協定の実施に関して協議し、また、いずれか一方
の締約國が極東における國際の平和と安全が脅かされていると認め
るときはいつても、協議する。

第五条

各締約國は、日本國の施政權の下にある地域におけるいづれかの
締約國に対する武力攻撃が自國の平和及び安全を危くするものと認
め、自國の憲法上の規定及び手續に従つて共通の危険に対処するよ
うに行動することを宣言する。

前記の武力攻撃及びその結果として執つたすべての措置は、国際連合憲章第五十一条の規定に従つて直ちに国際連合安全保障理事会に報告しなければならない。その措置は、安全保障理事会が国際の平和及び安全を回復し及び維持するために必要な措置を執つたときは、終止しなければならない。

第六条

日本國の安全に寄与し、並びに極東における國際の平和及び安全の維持に寄与するため、アメリカ合衆國は、その陸軍、空軍及び海軍による日本國內の施設及び区域の使用を許与される。

前記の施設及び区域の使用並びに日本國における合衆國軍隊の地位は、別個の協定により規律されるものとする。

第七条

この条約は、国際連合憲章に基く締約國の權利及び義務又は國際の平和及び安全を維持する國際連合の責任に対しては、いかなる影響も及ぼすものではなく、また、及ぼすものと解してはならない。

第八条

この条約は、日本國及びアメリカ合衆國により各自の憲法上の手續に従つて批准されなければならず、兩國がワシントンでその批准書を交換した日に効力を生ずる。

第九条

千九百五十一年九月八日にサン・フランシスコ市で署名された日本國とアメリカ合衆國との間の安全保障条約は、この条約の効力第

生の時に効力を失うものとする。

第十條

この条約は、無期限に効力を有する。ただし、この条約が十年間効力を存続した後は、いずれの締約国も、他方の締約国に対し通告を行つた後一年でこの条約を終了させることができる。

以上の証拠として、下名の全權委員は、この条約に署名した。

千九百 年 月 日に東京で、ひとしく正文である日本語及び英語により本誓二通を作成した。

日本國のため

アメリカ合衆國のため

議定書

日本国とアメリカ合衆国との間の相互的協力及び安全保障条約を署名するに当つて、下名の全權委員は、各自の政府により正当に委任を受け、さらば、第三條の實施に關する次の規定を協定した。この規定は、同條約の不可分の一部と認められるものとする。

合衆国軍隊（その裝備を含む。）の日本国における配備の重要な變更並びに日本国の防衛以外の目的のための作戦行動の基地としての日本国内の施設及び区域の使用は、日本国政府との事前の協議によつて行われなければならない。

以上の証拠として、各全權委員は、この議定書に署名した。

千九百

年

月

日に東京で、ひとしく正文である日本

語及び英語により本書二通を作成した。

日本国のために

アメリカ合衆国のために

代案

第三条

締約国は、単独に及び共同して、継続的かつ効果的な自助及び相互援助により、武力攻撃に抵抗するその能力を維持し、かつ、発展させる。

第五条、第一項

各締約国は、日本国の施政権の下にある地域におけるいずれかの一方の締約国に対する武力攻撃が自国の平和及び安全を危くするものと認め、自国の憲法上の手続に従つて共通の危険に対処するよう行動することを宣言する。

附加条項

この条約のいかなる規定も、いずれの締約国に対しても、自国の憲法上の規定に反する義務を課するものと解釈してはならない。

西
南
北
東

CONFIDENTIAL

24 February 1959

DRAFT TREATY OF MUTUAL COOPERATION AND SECURITY
BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA

Japan and the United States of America,

Desiring to strengthen the bonds of peace and friendship traditionally existing between them, and to uphold the principles of democracy, individual liberty, and the rule of law,

Desiring further to encourage closer economic cooperation between them and to promote conditions of stability and economic well being in their countries,

Reaffirming their faith in the purposes and principles of the Charter of the United Nations, and their desire to live in peace with all peoples and all governments,

Recognizing their inherent right of individual or collective self-defense as affirmed in the Charter of the United Nations,

Considering that they have common interest in the maintenance of international peace and security in the Far East,

Having resolved to conclude a treaty of mutual cooperation and security,

Therefore agree as follows:

ARTICLE I

The Parties undertake, as set forth in the Charter of the United Nations, to settle any international disputes in

which

- 2 -

which they may be involved by peaceful means in such a manner that international peace and security and justice are not endangered and to refrain in their international relations from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of any state, or in any other manner inconsistent with the purposes of the United Nations.

ARTICLE II

The Parties will contribute toward the further development of peaceful and friendly international relations by strengthening their free institutions, by bringing about a better understanding of the principles upon which these institutions are founded, and by promoting conditions of stability and well being. They will seek to eliminate conflict in their international economic policies, and will encourage economic collaboration between them.

ARTICLE III

The Parties, separately and jointly, by means of continuous and effective self-help and mutual aid, will maintain and develop, within the constitutional limitations, their capacities to resist armed attack.

ARTICLE IV

The Parties will consult together regarding the implementation of this Treaty and whenever in the opinion of either of them international peace and security in the Far East is threatened.

ARTICLE V

ARTICLE V

Each Party recognizes that an armed attack against either Party in the areas under the administration of Japan would be dangerous to its own peace and safety and declares that it would act to meet the common danger in accordance with its constitutional provisions and processes.

Any such armed attack and all measures taken as a result thereof shall be immediately reported to the Security Council of the United Nations in accordance with the provisions of Article 51 of the Charter. Such measures shall be terminated when the Security Council has taken the measures necessary to restore and maintain international peace and security.

ARTICLE VI

For the purpose of contributing to the security of Japan and to the maintenance of international peace and security in the Far East, the United States of America will be granted the use by its land, air and naval forces of facilities and areas in Japan.

The use of these facilities and areas and the status of United States Forces in Japan shall be governed by separate agreements.

ARTICLE VII

This Treaty does not affect and shall not be interpreted as affecting in any way the rights and obligations of

the

the Parties under the Charter of the United Nations or the responsibility of the United Nations for the maintenance of international peace and security.

ARTICLE VIII

This Treaty shall be ratified by Japan and the United States of America in accordance with their respective constitutional procedures and will enter into force on the date on which the instruments of ratification thereof have been exchanged by them in Washington.

ARTICLE IX

The Security Treaty between Japan and the United States of America signed at the city of San Francisco on September 8, 1951 shall expire upon the entering into force of this Treaty.

ARTICLE X

This Treaty shall remain in force indefinitely. However, after the Treaty has been in force for 10 years either Party may terminate it one year after notice has been given to the other Party.

IN

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries
have signed this Treaty.

DONE in duplicate at Tokyo in the Japanese and English
languages, both equally authentic, this day of

FOR JAPAN:

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

PROTOCOL

At the time of signing the Treaty of Mutual Cooperation
^{and}~~for~~ Security between Japan and the United States of America,
the undersigned Plenipotentiaries, duly authorized by their
respective Governments, have further agreed on the following
provisions concerning the implementation of Article III, which
shall be considered integral parts of the aforesaid Treaty:

Major changes in the disposition of United States
forces (including their equipment) in Japan and the use
of facilities and areas within Japan as the bases of
military operations for purposes other than the defense
of Japan shall be effected upon prior consultation with
the Government of Japan.

IN WITNESS WHEREOF the respective Plenipotentiaries have
signed this Protocol.

DONE in duplicate at Tokyo in the Japanese and English
languages, both equally authentic, this day of

FOR JAPAN:

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

ALTERNATIVE

ARTICLE III

The Parties, separately and jointly, by means of continuous and effective self-help and mutual aid, will maintain and develop their capacities to resist armed attack.

ARTICLE V, paragraph 1

Each Party recognizes that an armed attack against either Party in the areas under the administration of Japan would be dangerous to its own peace and safety and declares that it would act to meet the common danger in accordance with its constitutional processes.

Additional ARTICLE

Nothing in this Agreement shall be interpreted as imposing on either Party any obligation that is contrary to its constitutional provisions.